

# Gen

## Chapter 24

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

בְּכֹל: אַבְרָהָם אֶת־ בְּרָךְ וַיְהִינָהּ בַּיָּמִים בָּא זָקֵן וַאֲבְרָהָם 1  
her-şeyde İbrahim'i -i- bereketlemişti ve-RAB günlere gelmişti yaşlı Ve-İbrahim  
[H3605](#) [H0085](#) [H0853](#) [H1288](#) [H3068](#) [H3117](#) [H0935](#) [H2204](#) [H0085](#)

brahim kocam; iyice ya;lanm; t;. RAB onu her y;nden kutsam; t;.

וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־ עַבְדּוֹ זָקֵן בֵּיתוֹ הַמְּשֻׁל׃ לֹו אֲשֶׁר־ בְּכֹל־ לֹו אֲשֶׁר־ 2  
Koy- onundur ki- tümünü- yöneten evinin yaşlısı kuluna -e- İbrahim Ve-dedi  
[H3605](#) [H4910](#) [H2205](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0085](#) [H0559](#)

נָא יְדֹדְךָ תַּחַת יְרֵכֵי: uyluğumun altına elini şimdi  
[H3409](#) [H8478](#) [H3027](#) [H4994](#)

brahim, evindeki en ya; l; ve her ;eyden sorumlu u; a; na, Elini uylu; umun alt; na koy; dedi,

וְאֶשְׁבִּיעַךְ בְּיְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם וְאֶתְּנֶנּוּ לְבָנִי אֲשֶׁר־ לֹא־ הָאָרֶץ וְאֵלֶיהָ 3  
değil- ki -dünyanın ve-Tanrı'sına -göklerin Tanrı'sına RAB'be Ve-yemin-ettireyim-seni  
[H3808](#) [H0776](#) [H0430](#) [H8064](#) [H0430](#) [H3068](#) [H7650](#)

אֲשֶׁר־ לְבָנִי אֲשֶׁר־ לְבָנִי מִבְּנוֹת הַכְּנַעֲנִים אֲשֶׁר־ בְּקִרְבִּי: יוֹשֵׁב אֲנֹכִי אֲשֶׁר־ בְּקִרְבִּי: 4  
arasında oturuyorum ben ki -Kenanlıların kızlarından oğluma karı alacaksın  
[H7130](#) [H3427](#) [H0595](#) [H1323](#) [H0802](#) [H3947](#)

Yerin g; ; n Tanr; s; RABbin ad; yla ant i; meni istiyorum. Aralar; nda ya; ad; ; m Kenan; lardan o; luma k; z almayacak; n.

כִּי אֶל־ אֶרֶץ וְאֶל־ מוֹלְדֹתַי וְאֶל־ אֶרֶץ אֲשֶׁר־ לְבָנִי לִישָׁחֶק: 4  
İshak'a oğluma karı ve-alacaksın gideceksin akrabalarım ve--e- ülkeme -e- Fakat  
[H3327](#) [H0802](#) [H3947](#) [H3212](#) [H4138](#) [H0413](#) [H0776](#) [H0413](#)

O; lum; shaka k; z almak i; in benim ; lkeme, akrabalar; m; n yan; na gideceksin. ; g; sterirdi.

וַיֹּאמֶר אֵלָיו הֲעַבְדְּ אוֹלֵי לֹא־ תֵאָבֵב הָאִשָּׁה לְלֶכֶת אַחֲרַי אֶל־ הָאָרֶץ 5  
ülkeye -e- peşimden gelmek -kadın isteyecek değil- Belki -kul ona Ve-dedi  
[H0776](#) [H0413](#) [H3212](#) [H0802](#) [H0014](#) [H3808](#) [H0194](#) [H5650](#) [H0413](#) [H0559](#)

הַזֹּאת הֲהֵשֵׁב אֲשִׁיב־ אֶת־ בְּנֵךְ אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר־ יָצָאתָ מִשָּׁם: 6  
oradan çıktın ki- ülkeye -e- oğlunu -i- götürüyem-mi geri-götürerek bu  
[H8033](#) [H3318](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0853](#) [H7725](#) [H7725](#) [H2063](#)

U; ak, ; Ya k; z benimle bu ; lkeye gelmek istemezse? ; diye sordu, ; O zaman o; lunu geldi; in ; lkeye g; t; reyim mi? ; ;

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אַבְרָהָם הַשְּׂמֶר לָךְ פֶּן־ תֹּשִׁיב אֶת־ בְּנֵי בְנֵי שְׂמָה: 6  
İbrahim ona Ve-dedi Dikkat-et İbrahim ona Ve-dedi  
[H8104](#) [H0085](#) [H0413](#) [H0559](#) [H6435](#) [H7725](#) [H0853](#) [H8033](#)

brahim, ; Sak; n o; lumu oraya g; t; rme! ; ; dedi,

7 וְהִנֵּה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר לָקַחְנִי מִבֵּית אָבִי וּמֵאֶרֶץ רַב  
 ve--den-ülkesinden babamın -den-evinden aldı-beni ki -göklerin Tanrı'sı RAB  
[H0776](#) [H0001](#) [H3947](#) [H8064](#) [H0430](#) [H3068](#)

מִזְרָעִי וְאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי מִלְּדַתִּי לְוָרְעָךָ לְאֹמְרֵי לִי נִשְׁבַּעְתִּי לְךָ לֵאמֹר אֶתְּנֶנְךָ לְבָנִי  
 vereceğim tohumuna diyerek bana yemin-etti- ve-ki bana konuştu- ve-ki akrabalarımın  
[H5414](#) [H2233](#) [H0559](#) [H7650](#) [H1696](#) [H4138](#)

אֶתְּנֶנְךָ לְבָנִי אִשָּׁה וְלָקַחְתָּ לְפָנָיִךָ מִלְּאֹכְלֵי יִשְׁלַח הוּא הַזֶּאת הָאֶרֶץ אֶת-  
 oğluma karı ve-alacaksın önünde meleğini gönderecek O bu -ülkeyi -i-  
[H0802](#) [H3947](#) [H6440](#) [H4397](#) [H7971](#) [H1931](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0853](#)

מִשָּׁם:  
 oradan  
[H8033](#)

&#8249;&#8249;Beni baba oca&#287;&#305;ndan, do&#287;du&#287;um &#252;lmeden getiren, &#8249;Bu topraklar&#305; senin soyuna verece&#287;im&#8250; diyerek ant i&#231;en G&#246;klerin Tanr&#305;s&#305; RAB senin &#246;n&#252;nden mele&#287;ini g&#246;nderecek. B&#246;ylece oradan o&#287;luma bir k&#305;z alabileceksin.

8 וְאִם- לֹא תֵאָדָּב תֵּאָדָּב לְקַחַת הָאִשָּׁה הַזֹּאת אִם- לֹא תֵאָדָּב לְקַחַת הָאִשָּׁה הַזֹּאת  
 bu yeminimden ve--serbest-olursun peşinden gelmek -kadın isterse değil Ve-eğer-  
[H2063](#) [H7621](#) [H5352](#) [H3212](#) [H0802](#) [H0014](#) [H3808](#)

רַק אֶת- בְּנִי לֹא תִשָּׂב שָׂמָה:  
 Sadece -i- oğlumu değil oraya götür  
[H8033](#) [H7725](#) [H3808](#) [H0853](#) [H7535](#)

E&#287;er k&#305;z seninle gelmek istemezse, i&#231;ti&#287;in ant seni ba&#287;lamaz. Yaln&#305;z, o&#287;lumu oraya g&#246;t&#252;rme.&#8250;&#8250;

9 וַיִּשֶׂם וַיִּשְׁבַּע לֹא וַיִּשְׁבַּע אֶת- יְדוֹ תַּחַת אֶבְרָהִם אֶת- יְדוֹ תַּחַת אֶבְרָהִם  
 ona ve-yemin-etti efendisinin İbrahim'in uyluğunun altına elini -i- -kul Ve-koydu  
[H7650](#) [H0113](#) [H0085](#) [H3409](#) [H8478](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5650](#)

עַל- הַדָּבָר הַזֶּה:  
 üzerine- bu -şeyin  
[H2088](#) [H1697](#)

Bunun &#252;zerine u&#351;ak elini efendisi &#304;brahimin uylu&#287;unun alt&#305;na koyarak bu konuda ant i&#231;ti.

10 וַיִּקַּח וַיִּשְׁבַּע אֶת- יְדוֹ תַּחַת אֶבְרָהִם אֶת- יְדוֹ תַּחַת אֶבְרָהִם  
 iyilikleri ve-tüm- ve-gitti efendisinin develerinden deve on -kul Ve-aldı  
[H2898](#) [H3605](#) [H3212](#) [H0113](#) [H1581](#) [H1581](#) [H6235](#) [H5650](#) [H3947](#)

אֶת- יְדוֹ תַּחַת אֶבְרָהִם אֶת- יְדוֹ תַּחַת אֶבְרָהִם  
 Nahor'un şehrine -e- Aram-Naharayim'e -e- ve-gitti ve-kalktı elinde efendisinin  
[H5152](#) [H0413](#) [H0763](#) [H0413](#) [H3212](#) [H3027](#) [H0113](#)

Sonra efendisinden on deve alarak en iyi e&#351;yalarla birlikte yola &#231;&#305;kt&#305;; Aram-Naharayime, Nahorun ya&#351;ad&#305;&#287;&#305; kente gitti.

11 וַיִּבְרַךְ וַיִּשְׁבַּע אֶת- יְדוֹ תַּחַת אֶבְרָהִם אֶת- יְדוֹ תַּחַת אֶבְרָהִם  
 akşamın zamanında -suyun kuyusuna -e- -şehrin dışında -develeri Ve-çöktürdü  
[H6153](#) [H6256](#) [H4325](#) [H0875](#) [H0413](#) [H2351](#) [H1581](#) [H1288](#)

לְעֵת הַשָּׂאֵבֶת:  
 zamanında su-çekenlerin çıkışının  
[H7579](#) [H3318](#) [H6256](#)

Develerini kentin d&#351;&#351;&#351;ndaki kuyunun yan&#351;na &#231;&#246;kt&#252;rd&#252;.  
Ak&#351;am&#252;zeriydi, kad&#351;nlar&#351;n su almak i&#231;in d&#351;&#351;ar&#351;  
&#231;&#351;kacaklar&#351; zamand&#351;.

וַעֲשֵׂה-	הַיּוֹם	לְפָנַי	נָא	הַקָּרָה-	אַבְרָהָם	אֲדֹנָי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	וַיֹּאמֶר	12
ve-yap-	bugün	önümde	şimdi	karşılaştır-	İbrahim'in	efendimin	Tanrı'sı	RAB	Ve-dedi	
	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	
						אַבְרָהָם:	אֲדֹנָי	עִם	חֶסֶד	
						İbrahim'e	efendime	ile	iyilik	
						<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0113</a>			

U&#351;ak, &#8249;&#8249;Ya RAB, efendim &#304;brahimin Tanr&#305;s&#305;, yalvar&#305;r&#305;m  
bug&#252;n beni ba&#351;ar&#305;l&#305; k&#305;l&#8250;&#8250; diye dua etti, &#8249;&#8249;Efendim  
&#304;brahime iyilik et.

יָצָאת	הָעִיר	אֲנָשֵׁי	וּבָנוֹת	הַמַּיִם	עַיִן	עַל-	נֹצֵב	אָנְכִי	הִנֵּה	13
çıkan	-şehrin	adamlarının	ve-kızları	-suyun	pınarın	yanında-	duran	ben	İşte	
<a href="#">H3318</a>		<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H4325</a>			<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H2009</a>	
							מַיִם:	לְשָׂאב		
							su	çekmek-için		
							<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H7579</a>		

&#304;&#351;te, p&#305;nar&#305;n ba&#351;&#305;nda bekliyorum. Kentin k&#305;zlar&#305; su almaya  
geliyorlar.

שָׂתָה	וַאֲמַרָה	וַאֲשָׂתָה	כַּדָּךְ	נָא	תִּשִׂי-	אֵלַיָּהּ	אֹמַר	אֲשֶׁר	הַנֶּעֱךְ	וְהָיָה	14
İç	ve-derse	ve-içeyim	testini	şimdi	Eğ-	ona	diyeceğim	ki	-kız	Ve-olsun	
<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H3537</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H5291</a>	<a href="#">H1961</a>	
אֲדַע	וּבָהּ	לְיִצְחָק	לְעַבְדֶּךָ	הַחֲתוּן	אֹתָהּ	אֲשַׁקָּהּ	וְנִמְלִיךְ	וְנִמְלִיךְ	וְנִמְלִיךְ	וְנִמְלִיךְ	
bileceğim	ve-onunla	Ishak-için	kulun-için	belirledin	Onu	sulayacağım	develerini	ve-ayrıca-			
<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3198</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H1571</a>			
							אֲדֹנָי:	עִשִׂיתְ	כִּי-		
							efendimle	ile-	iyilik	yaptın	ki-
							<a href="#">H0113</a>				

Birine, &#8249;L&#252;tfen testini indir, biraz su i&#231;eyim&#8250; diyece&#287;im. O da, &#8249;Sen  
i&#231;, ben de develerine i&#231;ireyim&#8250; derse, bilece&#287;im ki o k&#305;z kulun &#304;shak  
i&#231;in se&#231;ti&#287;in k&#305;z&#305;r. B&#246;ylece efendime iyilik etti&#287;ini  
anlayaca&#287;&#305;m.&#8250;&#8250;

יָלְדָה	אֲשֶׁר	יָצָאת	רִבְקָה	וְהָיָה	לְדַבֵּר	כִּלְהָ	טָרַם	הוּא	וַיְהִי-	15
doğmuştu	ki	çıkan	Rivka	ve-işte	konuşmayı	bitirmesinden	önce	o	Ve-öldü-	
<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7259</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1961</a>	
עַל-	וּבְדָהּ	אַבְרָהָם	אָחִי	נָחֹר	אִשְׁתּוֹ	מִלְכָּה	בֶּן-	לְבִתּוֹאֵל		
üzerine-	ve-testisi	İbrahim'in	kardeşinin	Nahor'un	karısının	Milka'nın	oğlu-	Betuel'e		
	<a href="#">H3537</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H5152</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H4435</a>				
							שְׂכֻמָּה:	omuzunun		
							<a href="#">H7926</a>			

O duas&#305;n&#305; bitirmeden, &#304;brahimin karde&#351;i Nahorla kar&#305;s&#305; Milkan&#305;n  
o&#287;lu Betuelin k&#305;z&#305; Rebeka, omuzunda su testisiyle d&#305;&#351;ar&#305;  
&#231;&#305;kt&#305;.

הַעֵינָה	וַתָּרֶד	יָדְעָה	לֹא	וְאִישׁ	בְּתוּלָה	מְאֹד	מְרֻאָה	טֵבַת	וַהֲנַעֲרָ	16
pinara	ve-ındı	tanımıştı	değil	ve-adam	bakire	çok	görunüşte	güzel	Ve-kız	
	<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1330</a>	<a href="#">H3966</a>	<a href="#">H4758</a>		<a href="#">H5291</a>	

וַתַּעַל :  
ve-çıktı  
[H5927](#)

כְּדָה  
testisini  
[H3537](#)

וַתְּמַלֵּא  
ve-doldurdu  
[H4390](#)

&#199;ok g&#252;zel bir gen&#231; k&#305;zd&#305;. Ona erkek eli de&#287;memi&#351;ti. P&#305;nara gitti, testisini doldurup geri d&#246;nd&#252;.

מִכְדָּד :	מִים	מְעַט-	נָא	הַנְּמִיאֵינִי	וַיֹּאמֶר	לְקַרְאָתָהּ	הָעֶבֶד	וַיִּרְץ	17
testinden	su	biraz-	şimdi	Ver-bana-içmek-için	ve-dedi	karşılamağ-için	-kul	Ve-koştu	
	<a href="#">H3537</a>	<a href="#">H4325</a>	<a href="#">H4592</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H1572</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H7323</a>

U&#351;ak onu kar&#351;&#305;lamaya ko&#351;tu, &#8249;&#8249;L&#252;tfen testinden biraz su ver, i&#231;eyim&#8250;&#8250; dedi.

וַתִּשְׁקָהּ :	יָדָהּ	עַל-	כְּדָהּ	וַתִּרְדָּ	וַתְּמַהֵר	אֲדֹנָי	שֵׁתָהּ	וַתֹּאמֶר	18
ve-içirdi-onu	elinin	üzerine-	testisini	ve-indirdi	ve-acele-etti	Efendim	İç	Ve-dedi	
	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3537</a>	<a href="#">H3381</a>		<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H0559</a>	

Rebeka, &#8249;&#8249;&#304;&#231;, efendim&#8250;&#8250; diyerek hemen testisini indirdi, i&#231;mesi i&#231;in ona uzatt&#305;.

כִּלּוֹ	אִם-	עַד	אֲשָׂאֵב	לְנַמְלֵיךָ	גַּם	וַתֹּאמֶר	לְהִשְׁקָתוֹ	וַתְּבַלֵּ	19
bitirdilerse	eğer-	-e-kadar	çekeceğim	develerin-için	Ayrıca	ve-dedi	içirmesini	Ve-bitirdi	
	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H7579</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8248</a>	<a href="#">H3615</a>	

לְשֵׁתָתָּהּ :  
içmeyi  
[H8354](#)

Ona su verdikten sonra, &#8249;&#8249;Develerin i&#231;in de su &#231;ekeyim&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Kan&#305;ncaya kadar i&#231;sinler.&#8250;&#8250;

לְשָׂאֵב	הַבָּאָר	אֶל-	עוֹד	וַתִּרְץ	הַשִּׁקָּת	אֶל-	כְּדָהּ	וַתַּעַר	וַתְּמַהֵר	20
çekmek-için	-kuyuya	-e-	yine	ve-koştu	-yalaęa	-e-	testisini	ve-boşalttı	Ve-acele-etti	
	<a href="#">H0875</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H7323</a>	<a href="#">H8268</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3537</a>	<a href="#">H6168</a>		

גַּמְלֵיךָ :  
develerinin  
[H1581](#)

לְכֹל-  
tümüne-  
[H3605](#)

וַתִּשָּׂאֵב  
ve-çekti  
[H7579](#)

&#199;abucak suyu hayvanlar&#305;n teknesine bo&#351;altt&#305;, yine su &#231;ekmek i&#231;in kuyuya ko&#351;tu. Adam&#305;n b&#252;t&#252;n develeri i&#231;in su &#231;ekti.

לֹא :	אִם-	דְּרָכּוֹ	יְהִנָּה	קַהֲצֵלִיחַ	לְדַעַת	מִחֲרִישׁ	לָהּ	מִשְׁתָּאָה	וְהָאִישׁ	21
değil	veya-	yolunu	RAB	başarılı-kıldı-mı	bilmek-için	susarak	ona	hayret-eden	Ve-adam	
	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H3045</a>			<a href="#">H7583</a>	<a href="#">H0376</a>	

Adam RABbin yolunu a&#231;&#305;p a&#231;mad&#305;&#287;&#305;n&#305; anlamak i&#231;in sessizce gen&#231; k&#305;z&#305; s&#252;z&#252;yordu.

בְּקַע	זָהָב	נְזָם	הָאִישׁ	וַיִּקַּח	לְשֵׁתוֹת	הַנְּמִלִּים	כִּלּוֹ	כַּאֲשֶׁר	וַיְהִי	22
yarım-şekel	altın	burun-halkası	-adam	ve-alđı	içmeyi	-develer	bitirdiler	gibi	Ve-oldu	
	<a href="#">H1235</a>	<a href="#">H2091</a>	<a href="#">H5141</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H8354</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H3615</a>	<a href="#">H1961</a>	

מִשְׁקָלָם :  
ağırlıkları  
[H4948](#)

זָהָב  
altın  
[H2091](#)

עַשְׂרָה  
on  
[H6235](#)

יָדֶיהָ  
ellerinin  
[H3027](#)

עַל-  
üzerine-  
[H1581](#)

צְמִידִים  
bilezik  
[H8147](#)

וּשְׁנֵי  
ve-iki  
[H8147](#)

מִשְׁקָלוֹ  
ağırlığı  
[H4948](#)

Develer su i&#231;tikten sonra, adam bir beka a&#287;&#305;rı&#305;&#287;&#305;nda alt&#305;n bir burun halkas&#305;yı ona &#351;ekel a&#287;&#305;rı&#305;&#287;&#305;nda iki alt&#305;n bilezik &#231;kard&#305;.

מְקוֹם	אָבִיוֹ	בֵּית	הַיֵּשׁ	לִי	נָא	הַגִּידִי	אַתָּה	מִי	בַּת	וַיֹּאמֶר	23
yer	babanın	evinde-	Var-mı	bana	şimdi	Söyle	sen	kimin	kızı-	Ve-dedi	
<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H3426</a>		<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H5046</a>		<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0559</a>	

לָלוּן:  
kalmak-için

לָנוּ  
bizim-için

&#8249;&#8249;L&#252;tfen s&#246;yle, kimin k&#305;z&#305;s&#305;n sen?&#8250;&#8250; diye sordu, &#8249;&#8249;Baban&#305;n evinde geceyi ge&#231;irebilece&#287;imiz bir yer var m&#305;?&#8250;&#8250;

לְנַחֲרוֹ:	יָלְדָהּ	אֲשֶׁר	מִלְכָּהּ	בֶּן	אָנֹכִי	בְּתוֹאֵל	בַּת	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	24
Nahor'a	doğurdu	ki	Milka'nın	oğlu-	ben	Betuel'in	kızıyım-	ona	Ve-dedi	
<a href="#">H5152</a>	<a href="#">H3205</a>		<a href="#">H4435</a>		<a href="#">H0595</a>		<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

K&#305;z, &#8249;&#8249;Milkayla Nahorun o&#287;lu Betuelin k&#305;z&#305;y&#305;m&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi,

לָלוּן:	מְקוֹם	גַּם	עִמָּנוּ	רַב	מִסְפּוֹא	גַּם	תָּבֵן	גַּם	אֵלָיו	וַתֹּאמֶר	25
gecelemek-için	yer	hem-	yanımızda	çok	yem	hem-	saman	Hem-	ona	Ve-dedi	
	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H1571</a>			<a href="#">H4554</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

&#8249;&#8249;Bizde saman ve yem bol, geceyi ge&#231;irebilece&#287;iniz yer de var.&#8250;&#8250;

לִיהוָה:	וַיִּשְׁתַּחֲוֶהוּ	הָאִישׁ	וַיִּקְרָא	26
RAB'be	ve-secde-etti	-adam	Ve-eğildi	
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7812</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6915</a>	

Adam e&#287;ilip RABbe tap&#305;nd&#305;.

חֲסִדּוֹ	עָזַב	לֹא	אֲשֶׁר	אֲבְרָהָם	אֲדֹנָי	אֱלֹהֵי	יְהוָה	בְּרוּךְ	וַיֹּאמֶר	27
iyiliğini	bıraktı	değil-	ki	İbrahim'in	efendimin	Tanrı'sı	RAB	Mübarek	Ve-dedi	
		<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H0559</a>	

אָחִי	בֵּית	יְהוָה	נִתְּנִי	בְּדֶרֶךְ	אָנֹכִי	אֲדֹנָי	מֵעַם	וְאִמָּתוֹ	27
kardeşlerinin	evine	RAB	yönlendirdi-beni	yolda	Ben	efendimden	-den	ve-sadakatini	
<a href="#">H0251</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5148</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0113</a>		<a href="#">H0571</a>	

אֲדֹנָי:  
efendimin  
[H0113](#)

&#8249;&#8249;Efendim &#304;brahimin Tanr&#305;s&#305; RABbe &#246;vg&#252;ler olsun&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Sevgisini, sadakatini efendimden esirgemedi. Efendimin akrabalar&#305;n&#305;n evine giden yolu bana g&#246;sterdi.&#8250;&#8250;

הָאֵלָה:	כְּדִבְרֵיהֶם	אִמָּה	לְבֵית	וַתִּגְדַּר	הַנְּעֹרָה	וַתִּרְצֵן	28
bu	göre-şeylere	annesinin	evine	ve-söyledi	-kız	Ve-koştu	
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0517</a>		<a href="#">H5046</a>	<a href="#">H5291</a>	<a href="#">H7323</a>	

K&#305;z annesinin evine ko&#351;up olanlar&#305; anlatt&#305;.

הָעֵינ:	אֶל	הַחוּצָה	הָאִישׁ	אֶל	לָבָן	וַיִּרְצֵן	לָבָן	וַיִּשְׁמָו	אָח	וַלְרִבְקָה	29
-pinara	-e-	dışarıya	adama	-e-	Lavan	ve-koştu	Lavan	ve-adı	kardeşi	Ve-Rivka'nın	
	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H7323</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H7259</a>	

Rebekan&#305;n Lavan ad&#305;nda bir karde&#351;i vard&#305;. Lavan p&#305;nar&#305;n ba&#351;&#305;ndaki adama do&#287;ru ko&#351;tu.

וַיְהִי	כִּרְאֵת	אֶת-	הַנְּזִים	וְאֶת-	הַצִּמְדִים	עַל-	יָדֵי		
Ve-oldu	gördüğünde	-i-	-burun-halkasını	ve-	-bilezikleri	üzerine-	ellerinin		
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5141</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3027</a>		
אָחִתּוֹ	וּכְשָׁמְעוּ	אֶת-	דְּבָרָי	רִבְקָה	אָחִתּוֹ	לְאִמֹּר	כֹּה-	דִּבֶּר	
kız-kardeşinin	ve-duyduğunda	-i-	sözlerini	Rivka'nın	kız-kardeşinin	diyerek	Böyle-	konuştu	
<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H7259</a>	<a href="#">H0269</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	<a href="#">H1696</a>	
אֵלַי	הָאִישׁ	וַיָּבֹא	אֶל-	הָאִישׁ	וְהִנֵּה	עֹמֵד	עַל-	הָעֵין:	
bana	-adam	ve-geldi	-e-	adama	ve-işte	duran	yanında-	-pınarın	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H1581</a>		

K&#305;zkarde&#351;inin burnundaki halkay&#305;, kollar&#305;ndaki bilezikleri g&#246;rm&#252;&#351;t&#252;. Rebeka adam&#305;n kendisine s&#246;ylediklerini de anlat&#305;nca, Lavan adam&#305;n yan&#305;na gitti. Adam p&#305;nar&#305;na ba&#351;&#305;nda, develerinin yan&#305;nda duruyordu.

וַיֹּאמֶר	גֵּל	בְּרוּךְ	יְהוָה	לָמָּה	תַּעֲמֵד	בַּחוּץ	וְאֲנֹכִי	פָּנִיתִי	הַבַּיִת
Ve-dedi	Gel	mübarek	RAB'bin	Neden	duruyorsun	dışarıda	ve-ben	hazırladım	-evi
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H6437</a>	
וּמְקוֹם	לְגַמְלִים:								
ve-yer	develer-için								
<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H1581</a>								

Lavan, &#8249;&#8249;Eve buyur, ey RABbin kutsad&#305;&#287;&#305; adam&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ni&#231;in d&#305;&#351;ar&#305;da bekliyorsun? Senin i&#231;in oda, develerin i&#231;in yer haz&#305;rlad&#305;m.&#8250;&#8250;

וַיָּבֹא	הָאִישׁ	הַבַּיִתָּה	וַיַּפְתַּח	הַגְּמָלִים	וַיִּתֵּן	תֶּבֶן	וּמִסְפּוֹא	לְגַמְלִים	וּמַיִם
Ve-girdi	-adam	eve	ve-çözdü	-develeri	ve-verdi	saman	ve-yem	develer-için	ve-su
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0376</a>			<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H8401</a>	<a href="#">H4554</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H4325</a>
לְרִתֹּץ	רַגְלָיו	וּרְגְלָיו	הָאָנָשִׁים	אֲשֶׁר	אָהוּ:				
yıkamak-için	ayaklarını	ve-ayaklarını	-adamların	ki	onunlaydı				
<a href="#">H7364</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H7272</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0854</a>					

B&#246;ylece adam eve girdi. Lavan develerin kolanlar&#305;n&#305; &#231;&#246;zd&#252;, onlara saman ve yem verdi. Adamlar yan&#305;ndakilere ayaklar&#305;n&#305; y&#305;kamalar&#305; i&#231;in su getirdi.

וַיִּישֶׂם	(וַיִּישֶׂם)	לְפָנָיו	לְאֹכֶל	וַיֹּאמֶר	לֹא	אֲכַל	עַד	אִם-
[ve-kondu]	ve-kondu	önüne	yemek-için	ve-dedi	Değil	yiyeceğim	-e-kadar	eğer-
<a href="#">H3455</a>	<a href="#">H3455</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H5704</a>	
דְּבָרָתִי	דְּבָרָי	וַיֹּאמֶר	דְּבָרִי:					
konuştum	sözlerimi	ve-dedi	Konuş					
<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H1696</a>					

&#214;n&#252;ne yemek konulunca, adam, &#8249;&#8249;Ni&#231;in geldi&#287;imi anlatmadan yemek yemeyece&#287;im&#8250;&#8250; dedi. Lavan, &#8249;&#8249;&#214;yleyse anlat&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi.

וַיֹּאמֶר	עַבְדִּי	אַבְרָהָם	בֶּן
Ve-dedi	Kuliyım	İbrahim'in	ben
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0085</a>	<a href="#">H0595</a>

Adam, &#8249;&#8249;Ben &#304;brahimin u&#351;a&#287;&#305;y&#305;m&#8250;&#8250; dedi,

35 ויהיָהּ בִּרְךָ אֶת-אֲדֹנָי מְאֹד וַיִּגְדַּל וַיִּתֵּן-לָּהּ צֹאן וּבָקָר  
 Ve-RAB bereketledi -i- efendimi çok ve-büyüdü ve-verdi- ona koyunlar ve-sığırlar  
[H3068](#) [H1288](#) [H0853](#) [H0113](#) [H3966](#) [H1431](#) [H5414](#) [H6629](#) [H1241](#)

וְכֶסֶף וְזָהָב וְעַבְדִּים וְשִׁפְחֹת וּנְמָלִים וַחֲמֹרִים:  
 ve-gümüş ve-altın ve-erkek-köleler ve-kadın-köleler ve-develer ve-eşekler  
[H3701](#) [H2091](#) [H5650](#) [H8198](#) [H1581](#) [H2543](#)

&#8249;&#8249;RAB efendimi alabildi&#287;ine kutsad&#305;. Onu zengin etti. Ona davar, s&#305;&#287;&#305;r, alt&#305;n, g&#252;m&#252;&#351;, erkek ve kad&#305;n k&#246;leler, develer, e&#351;ekler verdi.

36 וַתֵּלֶד וְשָׂרָה אֵשֶׁת אֲדֹנָי בֶּן-וְיָתֵן-לָּהּ יָקָנְתָּה אַחֲרַי  
 Ve-doğurdu Sara karısı efendimin oğul efendime sonra yaşlanmasından ve-verdi-  
[H3205](#) [H8283](#) [H0802](#) [H0113](#) [H5414](#) [H2209](#)

לָּו אֶת-כָּל-אֲשֶׁר-לוֹ:  
 ona -i- tüm-ki- onundur  
[H3605](#) [H0853](#)

Kar&#305;s&#305; Sara ileri ya&#351;ta efendime bir o&#287;ul do&#287;urdu. Efendim sahip oldu&#287;u her &#351;eyi o&#287;luna verdi.

37 וַיִּשְׁבַּעֵנִי לֹא-תֵלֵךְ אִתִּי לְבָנִי מִבְּנוֹת  
 Ve-yemin-ettirdi-beni efendim diyerek Değil- alacaksın karı oğluma kızlarından  
[H7650](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3947](#) [H0802](#) [H1323](#)

הַכְּנַעֲנִי אֲשֶׁר-בְּנִי אֲשֶׁר-בְּאֶרְצוֹ:  
 -Kenanlıların ki ben oturuyorum ülkesinde  
[H0595](#) [H3427](#) [H0776](#)

&#8249;&#220;lkelinde ya&#351;ad&#305;&#287;&#305;m Kenanl&#305;lardan o&#287;luma k&#305;z almayacak&#305;n. O&#287;luma k&#305;z almak i&#231;in babam&#305;n ailesine, akrabalar&#305;m&#305;n yan&#305;na gideceksin&#8250; diyerek bana ant i&#231;irdi.

38 אִם-לֹא אֶל-בֵּית-אָבִי תֵלֵךְ וְאֶל-מִשְׁפַּחְתִּי וְלִקְחָתְךָ אִשָּׁה  
 Eğer- değil -e- evine- babamın gideceksin ve--e- aileme ve-alacaksın karı  
[H3808](#) [H0413](#) [H0001](#) [H3212](#) [H0413](#) [H3947](#) [H0802](#)

לְבָנִי:  
 oğluma

39 וְאָמַר אֶל-אֲדֹנָי אֵלֵי-לֹא-תֵלֵךְ הָאִשָּׁה אַחֲרַי  
 Ve-dedim -e- efendime Belki değil- gelececek -kadın peşimden  
[H0559](#) [H0413](#) [H0113](#) [H0194](#) [H3808](#) [H3212](#) [H0802](#)

&#8249;&#8249;Efendime, &#8249;Ya k&#305;z benimle gelmezse?&#8250; diye sordum.

40 וַיֹּאמֶר אֵלַי יְהוָה אֲשֶׁר-הָתַתְּלִכְתִּי לְפָנָיו וַיִּשְׁלַח מֵלֶאכֹוֹ אֵתְךָ  
 Ve-dedi bana RAB ki- yürüdüm önünde gönderecek meleğini seninle  
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1980](#) [H6440](#) [H7971](#) [H4397](#) [H0854](#)

וְהַצְלִיחַ וְהָרַךְ וְלִקְחָתְךָ אִשָּׁה לְבָנִי מִמִּשְׁפַּחְתִּי וּמִבֵּית-בָּבָא  
 ve-başarılı-kılacak yolunu ve-alacaksın karı oğluma ailemden ve--den-evinden babamın  
[H1870](#) [H3947](#) [H0802](#) [H4940](#) [H0001](#)

&#8249;&#8249;Efendim, &#8249;Yolunda y&#252;r&#252;d&#252;&#287;&#252;m RAB mele&#287;ini seninle g&#246;nderecek, yolunu a&#231;acak&#8250; dedi, &#8249;Akrabalar&#305;mdan, babam&#305;n ailesinden o&#287;luma bir k&#305;z getireceksin.

41  
 אָז O-zaman H0423  
 תְּנַקֶּה serbest-olursun H5352  
 מֵאַלְתֵּי lanetimden H0423  
 כִּי çünkü H0935  
 תָּבוֹא gelirsen H0413  
 אֶל- -e- H4940  
 מִשְׁפַּחְתִּי aileme H4940  
 וְאִם- ve-eğer- H3808  
 לֹא değil H3808

יִתְנוּ verirlerse H5414  
 לְךָ sana H1961  
 וְהֵייתָ ve-olursun H1961  
 נָקִי serbest H0423  
 מֵאַלְתֵּי: lanetimden H0423

&#304;&#231;ti&#287;in anttan ancak akrabalar&#305;m&#305;n yan&#305;na vard&#305;&#287;&#305;nda sana k&#305;z&#305; vermezlerse, evet, ancak o zaman &#246;zg&#252;r olabilirsin.&#8250;

42  
 וְאַבְרָהָם Ve-geldim H0935  
 הַיּוֹם bugün H3117  
 אֶל- -e- H0413  
 הָעֵין -pınara H0413  
 וְאָמַר ve-dedim H0559  
 יְהוָה RAB H3068  
 אֱלֹהֵי Tanrı'sı H0430  
 אֲדֹנָי efendimin H0113  
 אַבְרָהָם İbrahim'in H0085  
 אִם- eğer- H0085

וְיִשָּׂא- varsa-sen- H3426  
 נָא şimdi H4994  
 מִצְלִיחַ başarılı-kılan H1870  
 דְּרָכֵי yolumu H1870  
 אֲשֶׁר ki H0595  
 אֲנִכִּי ben H0595  
 הֲלֵךְ gidiyorum H1980  
 עָלֶיךָ: üzerinde H1980

&#8249;&#8249;Bug&#252;n p&#305;nar&#305;n ba&#351;&#305;na geldi&#287;imde &#351;&#246;yle dua ettim: &#8249;Ya RAB, efendim &#304;brahimin Tanr&#305;s&#305;, yalvar&#305;r&#305;m yolumu a&#231;.

43  
 הִנֵּה İşte H2009  
 בֶּן ben H0595  
 נֹצֵב duran H5324  
 עַל- yanında- H5324  
 עֵין pınarın H4325  
 הַמַּיִם -suyun H4325  
 וְהֵייתָ ve-olsun H1961  
 הַעֲלָמָה -genç-kız H5959  
 הַיְצָאת -çıkan H3318  
 לְשָׂאב çekmek-için H7579

וְאִמְרָתִי ve-dersem H0559  
 אֵלַיְהָ ona H0413  
 הַשְּׁקִינִי- içir-bana- H8248  
 נָא şimdi H4994  
 מְעַט- biraz- H4592  
 מַיִם su H4325  
 מִכְדָּרֶךָ: testinden H3537

&#304;&#351;te p&#305;nar&#305;n ba&#351;&#305;nda bekliyorum. Su almaya gelen k&#305;zlardan birine, l&#252;tfen testinden bana biraz su ver, i&#231;eyim, diyece&#287;im.

44  
 וְאִמְרָהּ Ve-derse H0559  
 אֵלַיְהָ bana H0413  
 גַּם- Hem- H1571  
 אַתָּה sen H8354  
 שִׁתָּה iç H1571  
 וְגַם ve-hem H1571  
 לְגַמְלֵיךָ develerin-için H1581  
 אֲשָׂאב çekeceğim H7579  
 הוּא O H1931  
 הַאִשָּׁה -kadındır H0802

אֲשֶׁר- ki- H3198  
 הִכִּיתָ belirledi H3198  
 יְהוָה RAB H3068  
 לְבֶן- oğlu-için- H0113  
 אֲדֹנָי: efendimin H0113

O da, sen i&#231;, develerin i&#231;in de su &#231;ekeyim derse, anlayaca&#287;&#305;m ki efendimin o&#287;lu i&#231;in RABbin se&#231;ti&#287;i k&#305;z odur.&#8250;

45  
 אֲנִי Ben H0589  
 טֶרֶם önce H2962  
 אֲכַלְהָ bitirmemden H3615  
 לְדַבֵּר konuşmayı H1696  
 אֶל- -e- H0413  
 לְבִי yüreğimde H2009  
 וְהֵייתָ ve-işte H2009  
 רִבְקָה Rivka H7259  
 יִצְאָתִי çıkan H3318  
 וְכִדְהָ ve-testisi H3537

עַל- üzerine- H7926  
 שִׁכְמָה omuzunun H3381  
 וַתֵּרֶד ve-indi H3381  
 הָעֵינָה pınara H7579  
 וַתִּשָּׂאב ve-çekti H7579  
 וְאָמַר ve-dedim H0559  
 אֵלַיְהָ ona H0413  
 הַשְּׁקִינִי İçir-bana H8248  
 נָא şimdi H4994

&#8249;&#8249;Ben i&#231;imden dua ederken, Rebeka omuzunda su testisiyle d&#305;&#351;ar&#305;&#231;kt&#305;. P&#305;nar ba&#351;&#305;na gidip su ald&#305;. Ona, &#8249;L&#252;tfen, biraz su ver, i&#231;eyim&#8250; dedim.

אֲשָׁקָה sulayacağım H8248	וְנִמְלִיקָהּ develerini H1581	וְגַם- ve-ayrıca- H1571	שֵׁתָהּ İç H8354	וַתֹּאמֶר ve-dedi H0559	מֵעָלֶיהָ üzerinden H0559	כִּדְהָא testisini H3537	וַתִּזְרַק ve-indirdi H3381	וַתַּמְהֵר Ve-acele-etti
----------------------------------	--------------------------------------	-------------------------------	------------------------	-------------------------------	---------------------------------	--------------------------------	-----------------------------------	-----------------------------

וְאֵשֶׁת  
ve-içtim  
H8354  
וְגַם  
ve-ayrıca  
H1571  
הַנְּמִלִּים  
-develeri  
H1581  
הַשִּׁקָּתָהּ:  
suladı  
H8248

&#8249;&#8249;Rebeka hemen testisini omuzundan indirdi, &#8249;&#304;&#231; efendim&#8250; dedi, &#8249;Ben de develerine i&#231;ireyim.&#8250; Ben i&#231;tim. Develere de su verdi.

וְאֵשֶׁת Ve-sordum H7592	אֹתָהּ ona H0853	וַאֲמַרְ ve-dedim H0559	בֵּת- kızı- H1323	מִי kimin H4310	אַתָּה sen H0559	וַתֹּאמֶר ve-dedi H0559	בֵּת- kızı- H1323	בְּתוּאֵל Betuel'in H1323	בֶּן- oğlu- H1323
--------------------------------	------------------------	-------------------------------	-------------------------	-----------------------	------------------------	-------------------------------	-------------------------	---------------------------------	-------------------------

נָהוֹר  
Nahor'un  
H5152  
אֲשֶׁר  
ki  
H3205  
יָלְדָהּ-  
doğurdu-  
H3205  
לָהּ  
ona  
H4435  
מִלְכָּה  
Milka  
H4435  
וְאָשָׁם  
ve-koydum  
H5141  
הַנְּזָם  
-burun-halkasını  
H5141  
עַל-  
üzerine-  
H0639  
אֶפְהָ  
burnunun  
H0639

וְהַצְּמִידִים  
ve-bilezikleri  
H3027  
עַל-  
üzerine-  
H3027  
יְדֵיהֶם  
ellerinin  
H3027

&#8249;&#8249;Ona, &#8249;Kimin k&#305;z&#305;s&#305;n sen?&#8250; diye sordum. &#8249;&#8249; &#8249;Milkayla Nahorun o&#287;lu Betuelin k&#305;z&#305;y&#305;m&#8250; dedi. &#8249;&#8249; Bunun &#252;zerine burnuna halka, kollar&#305;na bilezik takt&#305;m.

וְאֶקֶד Ve-eğildim H6915	וַאֲשַׁתְּחִנֶּה ve-secde-ettim H7812	לִיהִנָּה RAB'be H3068	וַאֲבָרְךָ ve-bereketledim H1288	אַתָּה -i- H0853	יְהִנָּה RAB'bi H3068	אֱלֹהֵי Tanrı'sını H0430	אֶדְבִּיר efendimin H0113
--------------------------------	---	------------------------------	--	------------------------	-----------------------------	--------------------------------	---------------------------------

אֲבְרָהָם  
İbrahim'in  
H0085  
אֲשֶׁר  
ki  
H5148  
הִנְחִנִּי  
yönlendirdi-beni  
H5148  
בְּדַרְךָ  
yolda  
H1870  
אֶמֶת  
doğru  
H0571  
לִקְחַת  
almak-için  
H3947  
בֵּת-  
kızını-  
H1323  
אֶחָי  
kardeşinin  
H0251

אֶדְבִּיר  
efendimin  
H0113  
לְבִנִּי:  
oğluna

E&#287;ilip RABbe tap&#305;nd&#305;m. Efendimin o&#287;luna karde&#351;inin torununu almak i&#231;in bana do&#287;ru yolu g&#246;steren efendim &#304;brahimin Tanr&#305;s&#305; RABbe &#246;vg&#252;ler sundum.

וְעֵתָהּ Ve-şimdi H6258	אִם- eğer- H3808	יִשְׁכֶּם varsa-siz H3426	עֹשִׂים yapan	חֶסֶד iyilik	וְאִמָּת ve-sadakat H0571	אַתָּה ile- H0854	אֶדְבִּיר efendimle H0113	הַנְּיָדוּ söyleyin H5046	לִי bana
-------------------------------	------------------------	---------------------------------	------------------	-----------------	---------------------------------	-------------------------	---------------------------------	---------------------------------	-------------

וְאִם-  
ve-eğer-  
H3808  
לֹא  
değil  
H3808  
הַנְּיָדוּ  
söyleyin  
H5046  
לִי  
bana  
H6437  
וְאִפְנֵה  
ve-döneyim  
H6437  
עַל-  
üzerine-  
H3225  
יְמִין  
sağa  
H3225  
אוּ  
veya  
H8040  
עַל-  
üzerine-  
H8040  
שָׂמָאֵל:  
sola  
H8040

&#350;imdi efendime sevgi ve sadakat m&#305; g&#246;stereceksiniz, yoksa olmaz m&#305; diyeceksiniz, bana bildirin. &#214;yle ki, ben de ne yapaca&#287;&#305;ma karar vereyim.&#8250;&#8250;

וַיַּעַן Ve-cevapladi	לָבָן Lavan	וּבְתוּאֵל ve-Betuel	וַיֹּאמְרוּ ve-dediler H0559	מִיְהִנָּה RAB'den H3068	יָצָא çıktı H3318	הַדְּבָר -şey H1697	לֹא Değil H3808	נֹכַח yapabiliriz H3201
--------------------------	----------------	-------------------------	------------------------------------	--------------------------------	-------------------------	---------------------------	-----------------------	-------------------------------

דְּבָר  
konuşmayı  
H1696  
אֵלָיךְ  
sana  
H0413  
רַע  
kötü  
אֹר-  
veya-  
טוֹב:  
iyi

Lavanla Betuel, &#8249;&#8249;Bu RABbin i&#351;i&#8250;&#8250; diye kar&#351;i&#305;l&#305;k verdiler, &#8249;&#8249;Biz sana ne iyi, ne k&#246;t&#252; diyebiliriz.

הִנֵּה- 51  
רִבְקָה Rivka  
לְפָנָיו önünde  
קח al  
וְגִית ve-git  
וּתְהִי ve-olsun  
אִשָּׁה karı  
לְבֶן- oğluna-  
אֲדֹנָיִךְ efendinin  
כְּאִשֶּׁר gibi  
דִּבֶּר söyledi  
H1696 H0113 H0802 H1961 H3212 H3947 H6440 H7259 H2009

יְהוָה:  
RAB  
H3068

&#304;&#351;te Rebeka burada. Al g&#246;t&#252;r. RABbin buyurdu&#287;u gibi efendinin o&#287;luna kar&#305; olsun.&#8250;&#8250;

וַיְהִי Ve-oldu  
כְּאִשֶּׁר gibi  
שָׁמַע duydu  
עָבַד -kul  
אַבְרָהָם İbrahim'in  
אֶת- -i-  
דְּבָרָיוֹם sözlerini  
וַיִּשְׁתַּחוּ ve-secde-etti  
אֶרְצָה yere  
לְיְהוָה: RAB'be  
H3068 H0776 H7812 H1697 H0853 H0085 H5650 H8085 H1961

&#304;brahimin u&#351;a&#287;&#305; bu s&#246;zleri duyunca, yere kapanarak RABbe tap&#305;nd&#305;.

וַיּוֹצֵא Ve-çıkardı  
הָעֶבֶד -kul  
כְּלֵי- eşyaları-  
כֶּסֶף gümüşün  
וְכֵלָיו ve-eşyaları  
זָהָב altının  
וּבְגָדִים ve-giysiler  
וַיִּתֵּן ve-verdi  
לְרִבְקָה Rivka'ya  
H7259 H5414 H2091 H3627 H3701 H3627 H5650 H3318

וּמְגֻרָתָּהּ ve-değerli-hediyeler  
נָתַן verdi  
לְאָחִיהָ kardeşine  
וּלְאִמָּהּ: ve-annesine  
H0517 H0251 H5414 H4030

Rebekaya alt&#305;n, g&#252;m&#252;&#351; tak&#305;mlar, giysiler, karde&#351;iyle annesine de de&#287;erli e&#351;yalar &#231;&#305;kar&#305;p verdi.

וַיֵּאכְלוּ Ve-yediler  
וַיִּשְׁתּוּ ve-içtiler  
הוּא o  
וְהָאָדָמִים ve-adamlar  
אֲשֶׁר- ki-  
עָמַד onunlaydı  
וַיְלִינוּ ve-gecelediler  
וַיִּקְוּמוּ ve-kalktılar  
בַּבֶּקֶר sabahta  
H1242 H0376 H1931 H8354 H0398

וַיֹּאמֶר ve-dedi  
שְׁלַחְנִי Gönderin-beni  
לְאֲדֹנָי: efendime  
H0113 H7971 H0559

Sonra yan&#305;ndakilerle birlikte yedi, i&#231;ti. Geceyi orada ge&#231;irdiler. Sabah kalk&#305;nca &#304;brahimin u&#351;a&#287;&#305;, &#8249;&#8249;Beni yolcu edin, efendime d&#246;neyim&#8250;&#8250; dedi.

וַיֹּאמֶר Ve-dedi  
אָחִיךָ kardeşi  
וְאִמָּהּ ve-annesi  
תֵּשֵׁב Kalsın  
הַנְּעָרָה -kız  
אִתָּנוּ bizimle  
יָמִים günler  
אוּ veyah  
עָשׂוֹר on  
אַחַר sonra  
תֵּלֶךְ: gitsin  
H3212 H6218 H3117 H0854 H5291 H3427 H0517 H0251 H0559

Rebekan&#305;n karde&#351;iyle annesi, &#8249;&#8249;B&#305;rak k&#305;z on g&#252;n kadar bizimle kals&#305;n, sonra gidersin&#8250;&#8250; diye kar&#351;i&#305;l&#305;k verdiler.

וַיֹּאמֶר Ve-dedi  
אֲלֵהֶם onlara  
אֶל- -me-  
תִּאַחֲרֵנוּ geciktirin  
אֵתִי beni  
וַיְהִי ve-RAB  
הַצְּלִיחַ başarılı-kıldı  
דְּרָכִי yolumu  
שְׁלַחְנִי Gönderin-beni  
H7971 H1870 H3068 H0853 H0309 H0408 H0413 H0559

וְאֵלַי ve-gideyim  
לְאֲדֹנָי: efendime  
H0113 H3212

Adam, &#8249;&#8249;Madem RAB yolumu a&#231;t&#305;, beni geciktirmeyin&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;zin verin, efendime d&#246;neyim.&#8250;&#8250;



63

וַיֵּרָא	עֵינָיו	וַיִּשָּׂא	עָרֵב	לְפָנָיו	בַּשָּׂדֶה	לְשׁוֹן	יִצְחָק	וַיֵּצֵא	
ve-gördü	gözlerini	ve-kaldırdı	akşamın	dönüşünde	tarlada	düşünmek-için	İshak	Ve-çıktı	
<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H6437</a>		<a href="#">H7742</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H3318</a>	

בָּאִים:	נִמְלִים	וְהֵנָּה
gelen	develer	ve-işte
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H2009</a>

Ak&#351;am&#252;zeri d&#252;&#351;&#252;nme&#231;in tarlaya gitti. Ba&#351;&#305;n&#305;kald&#305;rd&#305;&#287;&#305;nda develerin yakla&#351;t&#305;&#287;&#305;n&#305; g&#246;rd&#252;

64

וַיֵּצֵא	וַתִּשָּׂא	רִבְקָה	אֶת-	עֵינֶיהָ	וַתֵּרָא	אֶת-	יִצְחָק	וַתִּפֹּל	מֵעַל	הַנָּמֶל:
Ve-çıktı	Ve-kaldırdı	Rivka	-i-	gözlerini	ve-gördü	-i-	İshak'ı	ve-düştü	üzerinden	-devenin
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H7259</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H5307</a>	<a href="#">H1581</a>	<a href="#">H1581</a>

Rebeka &#304;shak&#305; g&#246;r&#252;n&#252;nce deveden indi,

65

וַתֵּאמֶר	אֶל-	הָעֶבֶד	מִי-	הָאִישׁ	הַלְזֶה	הַלְזֶה	בַּשָּׂדֶה	לְקַרְאֲתִנּוּ	וַיֵּאמֶר
Ve-dedi	-e-	kula	Kim-	-adam	o	-yürüyen	tarlada	karşılama&#305;için	ve-dedi
<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H1976</a>	<a href="#">H1980</a>		<a href="#">H7125</a>	<a href="#">H0559</a>

הָעֶבֶד	הוּא	אֲדֹנָי	וַתִּקַּח	הַפְּעֵי	וַתֹּרֶם:
-kul	O	efendimdir	ve-aldı	-peçeyi	ve-örtündü
<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0113</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H6809</a>	<a href="#">H3680</a>

&#304;brahimin u&#351;a&#287;&#305;na, &#8249;&#8249;Tarladan bizi kar&#351;&#305;lama&#305;yaya gelen &#351;u adam kim?&#8250;&#8250; diye sordu. U&#351;ak, &#8249;&#8249;Efendim&#8250;&#8250; diye kar&#351;&#305;l&#305;k verdi. Rebeka pe&#231;esini al&#305;p y&#252;z&#252;n&#252; &#246;rt&#252;

66

וַיִּסְפֹּר	וַיִּצְחָק	אֶת-	כָּל-	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר	עָשָׂה:
Ve-anlattı	İshak'a	-kul	tüm-	-şeyleri	ki	yaptı
<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1697</a>		

U&#351;ak b&#252;t&#252;n yapt&#305;klar&#305;n&#305; &#304;shaka anlatt&#305;

67

וַיִּבְאֶהָ	יִצְחָק	הָאֵהָלָה	שָׂרָה	אִמּוֹ	וַיִּקַּח	אֶת-	רִבְקָה	וַתְּהִי-	לוֹ
Ve-getirdi-onu	İshak	-çadıra	Sara'nın	annesinin	ve-aldı	-i-	Rivka'yı	ve-oldu-	ona
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H3327</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H8283</a>	<a href="#">H0517</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7259</a>	<a href="#">H1961</a>	

וַיִּשָּׂא	וַיִּנָּחֵם	יִצְחָק	אַחֲרָי	אִמּוֹ:	פ
karı-olarak	ve-teselli-buldu	İshak	sonra	annesinden	פ
<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H5162</a>	<a href="#">H3327</a>		<a href="#">H0517</a>	

&#304;shak Rebeka'y&#305; annesi Sara'n&#305;n ya&#351;am&#305;&#351; oldu&#287;u &#231;ad&#305;ra g&#246;t&#252;r&#252;p onunla evlendi. B&#246;ylece Rebeka &#304;shak'&#305;n kar&#305;s&#305; oldu. &#304;shak onu sevdi. Annesinin &#246;lm&#252;nden sonra onunla avun&#231; buldu.